

INHALT

Geleitworte

Barrie Kosky	8
Michael Münch	10
Frank W. Albers	11

Auftakt

SELAM OPERA! Interkultur im Kulturbetrieb	13
Einleitung	
Prinz Asfa-Wossen Asserate	18
Zur deutschen Kultur	
Feridun Zaimoglu	27
Ich, Kultur, Kultur-Ich. Eine Erzählung	
Anne-Kathrin Ostrom	35
Interkultur an der Komischen Oper Berlin	

Kulturpolitik

Max Fuchs	43
Teilhabe im Kulturbetrieb	
Barbara Kisseler	53
Interkultur als neue Dimension in der Kulturpolitik	

Vermittlung

Emine Başaran	60
Wir Türken in Berlin:	
Was wir brauchen, um uns eingeladen zu fühlen	
Praxisbeispiel 1	70
DIE ROTE ZORA: Vom Workshop zur Projektidee	

Praxisbeispiel 2	71
Türkisch-arabische Vätergruppe: Grillenklang im Opernhaus	
Hande Sağlam	72
»Ich höre was, was du nicht hörst«:	
Das Verstehen von Musikkulturen und -traditionen	
Praxisbeispiel 3	83
Freie Fahrt voraus! Der Operndolmuş kurvt durch Berliner Kieze	

Kunst

Ralf Martin Jäger	85
Türkische Musikgeschichte: Phänomene und Perspektiven	
Praxisbeispiel 4	105
Sesam, öffne dich! – Açıł, susam açıl!	
Eine türkisch-deutsche Kinderoper	
Praxisbeispiel 5	108
Selam! Γειά σας! und Hallo!	
Maria Farantouri an der Komischen Oper Berlin	
Ahmed Shah, Nils Erhard	110
Wessen Bühnen? Problembezirk Hochkultur	
Praxisbeispiel 6	118
Heimat im Plural: HEIMATLIEDER AUS DEUTSCHLAND	

Institutionen

Armand Farsi	119
Interkultur: Ein Thema für das Personalmanagement	
Praxisbeispiel 7	129
Vernetzung in der Stadt: Alles begann mit einem Glas Çay	
Den Dialog starten	131
Ein Interview mit Tamer Ergün Yıkıcı	
Praxisbeispiel 8	138
Hoşgeldiniz!	
Marketing und Kommunikation einer neuen Willkommenskultur	
Donna Williams	141
Diversität in den bildenden Künsten	

Praxisbeispiel 9	146
Ein Türke allein macht noch keinen Sommer	
Ein Bericht von Mustafa Akça	
Mark Terkessidis	147
Schiffbruch ohne Zuschauer? Über die Neuausrichtung	
des Kulturbetriebs an der Vielheit der Gesellschaft	
Kein Wandel ohne Unterstützung:	162
Fördermöglichkeiten im Bereich Interkultur	
Ein Interview mit Susanne Moser	

Anhang

Kurzbiografien	166
Bildnachweise	171
Anmerkungen	172